

# 澳門特別行政區

## 行政長官辦公室

### 第 391/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款和第二款，以及第23/2000號行政法規第一條第二款的規定，作出本批示。

一、委任澳門基金會Maria Teresa Alves Leite法學士擔任該會專責公證員的職務。

二、在其不在或因故不能視事時，由趙秀清法學士代任。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一一年十一月二十五日

行政長官 崔世安

### 第 392/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的權力並根據六月十七日第31/96/M號法令第四條的規定《公共行政當局本地工作人員住宿分配之制度》命令如下：

根據六月十七日第31/96/M號法令第四條的規定《公共行政當局本地工作人員住宿分配之制度》，本年度的房屋評核委員會，簡稱委員會，由以下人士組成：

1) 梁耀文，財政局高級技術員，為正選委員並擔任主席，於其不在或不能視事時，由容保健，財政局高級技術員取代；

2) 駱雲健，土地工務運輸局儲備暨財產科代科長，為正選委員，於其不在或不能視事時，由馮萃業，土地工務運輸局技術輔導員取代；

3) 蔣祖威，房屋局技術員，為正選委員，於其不在或不能視事時，由黃振權，房屋局高級技術員取代；

4) 楊向明，財政局高級技術員，為委員會之秘書，於其不在或不能視事時，由謝志雄，財政局行政技術助理員取代。

二零一一年十一月二十八日

行政長官 崔世安

# REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 391/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, conjugado com o disposto no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada a licenciada em Direito Maria Teresa Alves Leite para o exercício das funções de notária privativa da Fundação Macau.

2. A notária privativa é substituída, nas suas ausências ou impedimentos, pela licenciada em Direito Chio Sao Cheng.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

25 de Novembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 392/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 31/96/M (Regime de atribuição de alojamento aos trabalhadores locais da Administração Pública), de 17 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

A comissão de classificação de moradias, prevista no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 31/96/M (Regime de atribuição de alojamento aos trabalhadores locais da Administração Pública), de 17 de Junho, adiante designada por Comissão tem, durante o corrente ano, a seguinte composição:

1) Leong Io Man, técnico superior, como vogal efectivo, que preside, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Iong Pou Kin, técnico superior, ambos da Direcção dos Serviços de Finanças;

2) Lok Wan Kin, chefe, substituto, da Secção de Aprovisionamento e Património, como vogal efectivo, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Fung Soi Ip, adjunto-técnico, ambos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

3) Cheong Chou Wai, técnico, como vogal efectivo, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Vong João Evangelista, técnico superior, ambos do Instituto de Habitação;

4) Yeung Heong Meng, técnico superior, como secretário da Comissão, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tsé Chi Hung, assistente técnico administrativo, ambos da Direcção dos Serviços de Finanças.

28 de Novembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 93/2011 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府與丹麥王國政府就二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與丹麥王國政府關於稅收信息交換的協定》，分別於二零一一年九月十五日及二零一一年八月十一日相互作出通知，已完成使《協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第一組，並按照其第十一條的規定，二零一一年十月十五日對雙方生效。

二零一一年十一月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

## 批示摘錄

透過行政長官二零一一年十月三十一日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，本辦公室顧問林曉白之定期委任，自二零一二年一月四日起續期兩年。

透過簽署人二零一一年十一月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改陳寶珊在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點430點，自二零一二年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式修改鮑惠嬪在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點，由二零一二年一月一起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，蔡美奕及Verónica de Jesus Pinto在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，由二零一二年一月一起生效。

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 93/2011

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Reino da Dinamarca efectuaram, em 15 de Setembro de 2011 e 11 de Agosto de 2011, respectivamente, a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Reino da Dinamarca relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 15 de Outubro de 2011.

Promulgado em 28 de Novembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2011:

Lam Io Pak, assessor, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 4 de Novembro de 2011:

Chan Pou San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Pau Vai Sim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Choi Mei Iek e Verónica de Jesus Pinto — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos progredindo para assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

透過簽署人二零一一年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，黃丹妮在政府總部輔助部門擔任第一職階一等高級技術員之編制外合同，由二零一二年一月五日起續期兩年。

透過簽署人二零一一年十一月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任第一職階一等技術輔導員之編制外合同續期兩年，生效日期如下：

林嘉煌，自二零一一年十二月九日起生效；

蔡振邦，自二零一一年十二月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款及第二十八條第一款b) 項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點，生效日期分別如下：

Regina Sales do Rosário Che，自二零一一年十二月二十八日起生效；

Manuel Wong Jorge，自二零一二年一月一日起生效。

透過簽署人二零一一年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b) 項的規定，鄧轉娣、陳超英、李翠玲及陳靜儀在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同由二零一一年十一月二十五日起續期至二零一二年六月三十日，另以附註形式修改該等合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，由二零一一年十一月二十五日起生效。

二零一一年十一月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 77/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第

Por despacho do signatário, de 7 de Novembro de 2011:

Wong Tan Nei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 9 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Lam Ka Wong, a partir de 9 de Dezembro de 2011;

Choi Chan Pong, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos progredindo para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.os 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Regina Sales do Rosário Che, a partir de 28 de Dezembro de 2011;

Manuel Wong Jorge, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Novembro de 2011:

Tang Chun Tai, Chan Chio Ieng, Lei Choi Leng e Chan Cheng I — renovados os contratos de assalariamento, de 25 de Novembro de 2011 a 30 de Junho de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos progredindo para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.os 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Novembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA**

**Despacho da Secretaria para a Administração  
e Justiça n.º 77/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da

120/2009 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長城物業管理服務有限公司”簽訂為行政公職局提供《方圓廣場大樓管理服務》的合同。

二零一一年十一月二十四日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 78/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“永華清潔打腊服務”簽訂為行政公職局提供清潔服務的合同。

二零一一年十一月二十四日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 79/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（三）、（四）、（五）及（七）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予法務局局長張永春或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日豐車行有限公司”簽訂《為法務局購買車輛》的合同。

二零一一年十一月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年十一月二十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «prestaçao de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza», a celebrar com a «Grande Muralha — Serviços de Gestão de Propriedades, Lda.».

24 de Novembro de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 78/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Agência de Limpeza Veng Va».

24 de Novembro de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 79/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 3), 4), 5) e 7) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, Cheong Weng Chon, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de automóveis para a DSAJ», a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

25 de Novembro de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça, aos 29 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 97/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂提供Novell網絡作業系統軟件之保養服務的合同。

二零一一年十一月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年十一月二十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬪

## 社會文化司司長辦公室

## 第 212/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代理人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Myriad Creative”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐美國市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月二十三日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 97/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do software «Novell Network Operating System», a celebrar com a «Sistemas Automáticos CSA (Macau), Limitada».

29 de Novembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 29 de Novembro de 2011.— A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 212/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado dos Estados Unidos de América, a celebrar com a empresa «Myriad Creative».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Cheong U.

**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，黃杏儀在本辦公室擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職務的薪俸點為485，自二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十一月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一一年十月二十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f) 項的規定，勤雜人員黃志雄，編號090041，於二零一一年十一月一日起因辭職而與本部門解除散位合同之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月四日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任一等關員編號58911，麥志成為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年十月十一日開始計算。

摘錄自副關長於二零一一年十一月二十二日所作的批示：

何子昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第一職階特級行政技術助理員編號953751，薪俸點為305，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年十二月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2011:

Wong Hang I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Novembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora-geral, de 24 de Outubro de 2011:

Vong Chi Hong, auxiliar n.<sup>º</sup> 090 041, destes Serviços — cessa o seu contrato de assalariamento, nos termos do artigo 28.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Novembro de 2011:

Mak Chi Seng, verificador de primeira alfandegário n.<sup>º</sup> 58 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.<sup>º</sup> escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 4, da Lei n.<sup>º</sup> 2/2008, nos termos dos artigos 19.<sup>º</sup> e 20.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, conjugado com o artigo 2.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 11 de Outubro de 2011.

Por despachos da subdirectora-geral, de 22 de Novembro de 2011:

Ho Tze Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista n.<sup>º</sup> 953 751, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados,

則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

殷少雄，第二職階勤雜人員編號040021，薪俸點為120，自二零一一年十二月一日起生效；

李錫旺及尹寶蓮，第四職階勤雜人員編號985011及974600，薪俸點為140，分別自二零一一年十二月四日及十二月十一日起生效。

二零一一年十二月一日於海關

副關長 賴敏華

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室散位合同第一職階輕型車輛司機曹偉強、趙關懷、譚志文及蕭容贊，因試用期屆滿，獲准續期一年，薪俸點150，由二零一一年十二月十九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十一月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員周寶為、簡麗琼及韋鍵鑾之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員胡詩麗之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ian Siu Hong, como auxiliar n.º 040 021, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Dezembro de 2011;

Lei Sek Wong e Wan Pou Lin, como auxiliares n.os 985 011 e 974 600, 4.º escalão, índice 140, a partir de 4 e 11 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Serviços de Alfândega, 1 de Dezembro de 2011. — A Subdiretora-geral, *Lai Man Wa*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 18 de Novembro de 2011:

Chou Wai Keong, Chio Kuan Wai, Tam Chi Man e Sio Iong Chan, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, assalariados, deste Gabinete — findo o período experimental, renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 28 de Novembro de 2011:

Chao Pou Wai, Kan Lai Keng e Wai Kin Lun, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Vu Si Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

## 聲明

茲聲明本辦公室第五職階輕型車輛司機梁平章，屬散位合同，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一一年十二月十三日起終止職務。

二零一一年十二月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## Declaracão

Para os devidos efeitos se declara que Leong Peng Cheong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, 1 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

## 新聞局

## 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十月二十六日作出的批示：

梁小婷、唐顯榮及王煥儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，為期三個月，自二零一一年十一月七日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月三日作出的批示：

黃威——根據八月三日第14/2009號法律連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一一年十月六日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績表中為排名第二的應考人，獲臨時委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階二等翻譯員。

摘錄自局長於二零一一年十一月四日作出的批示：

Lei Chi Leong Franky及區松貴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，在本局分別擔任第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員及第三職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的散位合同，自二零一一年十二月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月七日作出的批示：

區琴仙——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2011:

Leong Sio Teng, Tong Hin Weng e Wong Vun I — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Novembro de 2011:

Wong Wai, classificado em segundo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 40/2011, II Série, de 6 de Outubro — nomeado, provisoriamente, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal interpretação e tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do director deste Gabinete, de 4 de Novembro de 2011:

Lei Chi Leong Franky e Au Chung Kwai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão e fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.º escalão, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2011:

Au Kam Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos

14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十二月一日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，收取相等於薪俸點415點。

二零一一年十二月一日於新聞局

局長 陳致平

## 行政公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十一月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人馮智銳，主任翻譯員，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一、第二、第三、第四及第五的林瑞光、蔡志龍、梁寶鳳、朱偉幹及蔡瑞蘭，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年十一月三十日於行政公職局

局長 朱偉幹

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一一年九月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款及第14/2009

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, 1 de Dezembro de 2011. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2011:

Fong Chi Ioi, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Novembro de 2011:

Lam Soi Kuong, Choi Chi Long, Leong Pou Fong, José Chu e Choi Soi Lan, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados em 1.º, 2.º, 3.º, 4.º e 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 42/2011, II Série, de 19 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2011:

Tang Chong Un — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como

號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用鄧仲元在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 410，試用期六個月，自二零一一年十一月一日起生效。

按本局副局長於二零一一年十月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員蔡明輝的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員勞綺霞的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員區輕颺及鍾琯能的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月二十一日起生效。

按簽署人於二零一一年十一月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等行政技術助理員 Zélia Maria de Sousa Rodrigues 的散位合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

二零一一年十一月二十五日於法務局

局長 張永春

## 身 份 證 明 局

### 批 示 摘 錄

按照副局長於二零一一年十一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第 14/2009 號法律之規定，何迪昕及盧艷芬在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點 510 點，自二零一一年十二月二十八日起生效。

二零一一年十一月二十四日於身份證明局

局長 黎英杰

técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o n.<sup>º</sup> 6 do Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.<sup>º</sup> 2/2001 e do artigo 7.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 3, alínea 1), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Outubro de 2011:

José António Choi Hoi, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Lou I Ha, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Dezembro de 2011.

Ao Heng Ieong e Chung Koon Lang, adjuntos-técnicos especialistas, 1.<sup>º</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 10 de Novembro de 2011:

Zélia Maria de Sousa Rodrigues, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Novembro de 2011:

Ho Tek Ian e Lou Im Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 510, na área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, Lai Ieng Kit.

## 印務局

## 更正

因刊登於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組第12954頁之“澳門經濟學會”章程第一條有不正確之處，現更正如下：

原文為：葡文名為“Associação da Economia de Macau”

應改為：葡文名為“Associação de Economia de Macau”。

二零一一年十一月三十日於印務局

局長 杜志文

## 法律改革及國際法事務局

## 批示摘要

摘錄自局長於二零一一年十一月十四日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四條的規定，以附註形式修改本局人員陳家榮的編制外合同第三條款及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一一年十一月十日起轉為收取相等於第三職階首席技術輔導員的薪俸點380點。

摘錄自局長於二零一一年十一月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃瑞韻在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年十二月一日起續期一年。

二零一一年十二月二日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## 民政總署

## 決議摘要

按本署管理委員會於二零一一年十一月十七日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，吳家聲碩士在本署擔任財產及採購處處

## IMPRENSA OFICIAL

## Rectificação

Por ter saído inexacto o artigo 1.º dos estatutos da «Associação de Economia de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro, a páginas 12954, se rectifica:

Onde se lê: «葡文名為：Associação da Economia de Macau»

deve ler-se: «葡文名為：Associação de Economia de Macau».

Imprensa Oficial, aos 30 de Novembro de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL

## Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Chan Ka Weng César — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 3.<sup>º</sup> escalão, índice 380, nos termos do artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Novembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.<sup>º</sup> e 126.<sup>º</sup> do CPA.

Por despacho da directora dos Serviços, de 17 de Novembro de 2011:

Wong Soi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 2 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Novembro de 2011:

Mestre Ng, Ka Seng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Património e Apro-

長的定期委任獲續任一年，自二零一一年十一月二十四日起生效。

二零一一年十一月二十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

visionamento, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência adequada e experiência profissional para o exercício da sua função, a partir de 24 de Novembro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Novembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十一月二十四日發出的批示：

(一) 消防局第四職階副消防區長Bernardo Xeque Amada之遺孀陳惠玲，退休及撫卹制度會員編號118435，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一第一款及第十款規定，由二零一一年八月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的95點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第九條規定的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員Humberto Antonio da Silva，退休及撫卹制度會員編號51756，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年十一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階警長李德樂，退休及撫卹制度會員編號47341，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### *Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2011:

1. Chan Wai Leng, viúva de Bernado Xeque Amada, que foi subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 118435 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Agosto de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 95 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Humberto Antonio da Silva, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 51756 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Lei Tak Lok, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47341 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M,

《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年十一月二十九日發出的批示：

(一) 海關第四職階副關務督察周仲明，退休及撫卹制度會員編號33189，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察黃漢剛，退休及撫卹制度會員編號33235，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員黃永健，退休及撫卹制度會員編號33243，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

de 30 de Novembro, com início em 7 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Novembro de 2011:

1. Chao Chong Meng, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33189 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Hon Kong, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33235 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Weng Kin, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33243 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察張國烽，退休及撫卹制度會員編號33251，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十一月二十四日發出的批示：

民政總署勤雜人員張國安，供款人編號6047333，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一一年十一月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一級護士馮靜妍，供款人編號6131253，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年十一月二十九日發出的批示：

民政總署行政技術助理員José António Eulógio dos Remédios，供款人編號3004766，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，而為計算過渡期間的年數少於一年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Kuok Fong, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33251 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2011:

Cheong Kuok On, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6047333, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fong Cheng In, enfermeira, grau I, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6131253, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Novembro de 2011:

José António Eulógio dos Remédios, assistente técnico administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 3004766, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Outubro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e sem direito ao saldo da «Conta Transitória», por completar 10 anos de tempo de contribuição

之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十及無權取得「過渡帳戶」的任何結餘。

民政總署重型車輛司機盧華勝，供款人編號6054720，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年十一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署輕型車輛司機吳耀滿，供款人編號6057223，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年十一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員區間開，供款人編號6067873，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年十一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

勞工事務局高級技術員陳燦麟，供款人編號6095680，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

社會保障基金行政技術助理員譚思明，供款人編號6122297，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一

ção no Regime de Previdência e por contar menos de 1 ano para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lou Wa Seng, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6054720, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ung Iu Mun, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6057223, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ao Kan Hoi, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067873, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Chan Lon, técnico superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6095680, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tam Si Meng, assistente técnica administrativa do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6122297, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei

月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長於二零一一年十一月二十九日批示核准之退休基金會二零一一年財政年度本身預算之第三次修改：

n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 2011, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretaria para a Administração e Justiça, de 29 de Novembro do mesmo ano:

### 二零一一年度退休基金會本身預算之第三次修改

#### 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
22-00		公務員退休金及其他給付和社會補助 <i>Pensões e outras prestações atribuídas aos funcionários, e abonos sociais</i>	150,000.00	150,000.00
	6122	社會福利金——退休人員 Previdência social — Aposentados		150,000.00
	6123	交通運輸費 Transporte por outros motivos	150,000.00	
25-00		人事費用 <i>Gastos com o pessoal</i>		
25-01		工資及薪金 Salários e vencimentos	30,000.00	
	6422	假期津貼 Subsídio de férias	30,000.00	
25-02		津貼、補償及其他額外報酬 Subsídios, compensações e outros abonos		30,000.00
	6435	交通、運輸費及保險 Deslocações, bagagens e seguros		30,000.00
-		固定資產 Activos fixos tangíveis	30,000.00	30,000.00
	4261	辦公室設備 Equipamento de escritório		30,000.00
	4263	傢具及器具 Mobiliário e utensílios	30,000.00	
		<b>總額 Total</b>	<b>210,000.00</b>	<b>210,000.00</b>

二零一一年十一月二十四日於退休基金會——行政管理委員會——主席：楊儉儀——副主席：沙蓮達——委員：葉炳權

二零一一年十二月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 24 de Novembro de 2011. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Ieong Kim I.* — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier.* — O Vocal, *Ip Peng Kin.*

Fundo de Pensões, aos 2 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

## 經濟局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月七日之批示：

周慧珊學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年十二月十八日起生效。

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，自二零一一年十一月二十六日起生效。

二零一一年十一月二十五日於經濟局

局長 蘇添平

## 財政局

## 批示摘錄

按照副局長於二零一一年十月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，甘麗蘭在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年十二月五日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月八日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳夏芷在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一一年十一月十二日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等技術員彭倩體，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Novembro de 2011:

Licenciada Chao Wai San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2011.

Tse Ping Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora, de 28 de Outubro de 2011:

Kam Lai Lan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Ng Ha Chi, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Pang Sin Tai, técnica de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

Declaracões

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銘 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項目 Alín.					
05	01	3-01-0	01-01-02-02	年資獎金		20,000.00	190,000.00	
		3-01-0	01-01-05-01	工資		200,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼		150,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞		50,000.00		
		3-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物		20,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00	其他		50,000.00		
		3-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑		190,000.00		
		3-01-0	02-03-06-00	招待費		350,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動		2,890,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯		880,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓		230,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	03 專業及技術書刊之製作		85,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作		340,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	99 其他		120,000.00		
		3-01-0	07-09-00-00	運輸物料				
				教育暨青年局 - 公立學校				
05	03	3-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費		950,000.00		
		3-02-1	01-01-02-01	報酬		4,500,000.00		
		3-02-1	01-01-05-01	工資		3,875,000.00		
		3-02-1	01-01-08-00	聖誕津貼				
		3-02-1	01-05-01-00	家庭津貼		200,000.00		
		3-02-1	02-01-04-00	99 其他		50,000.00		
		3-02-1	02-02-07-00	99 其他		70,000.00		
		3-02-1	02-03-01-00	05 各類資產		630,000.00		
				教育暨青年局 - A transferar		8 485,000.00		
						7 605 000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

- De acordo com o disposto pelo artigo 43.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.<sup>º</sup> 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 347/2006:

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.<sup>º</sup> 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 347/2006:

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一一）款項轉帳，該轉帳按第34/7/2006號行政長官批示第二款規定所核準：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (ORB/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Desnacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Classificação Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica Código Alin. 編號	帳目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
				帳目	Rubricas				
01	23	8-01-0 8-01-0	02-03-02-02 02-03-08-00	03 01	一般事務 - 金融情報辦公室 管理費及保安 研究、顧問及翻譯	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Condomínio e segurança Estudos, consultoria e tradução	46,000,00	46,000,00	"22/11/2011 之經財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/11/2011"
						總額 Total	46,000,00	46,000,00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	Classificação Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica Código Alin. 編號	帳目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
				帳目	Rubricas				
12	00	1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 05-04-00-00	06 90	共用開支 紀念品及獎品 備用撥款	DESPESAS COMUNS Lembranças e ofertas Dotação provisória	402,300,00	402,300,00	"24/11/2011 之經財 政司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2011"
						總額 Total	402,300,00	402,300,00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.<sup>º</sup> 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 347/2006:

Classificação					帳目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições		註銷 Anulações		許可之參考 Referência à autorização	
分類 組織 組 章 Cap.	Orgân. Func. Div.	職能 Código Alin.	經濟 Económica 編號	經濟 Económica Código Alin.										
12	00	1-01-2	02-02-04-00	公用開支										
		9-03-0	05-04-00-00	辦事處消耗 備用撥款										
				90										
DESPESAS COMUNS														
Consumos de secretaria														
Dotação provisória														

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (QRB/2011), autorizadas nos termos do n.<sup>º</sup> 2 do Desnacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 347/2006:

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

Classificação				帳目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições		註銷 Anulações		許可之參考 Referência à autorização	
分類	組織 章 Cap.	職能 組 Div.	Func. Código Alin.	經濟 編號	Económica Código Alin.								
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	01 90	退休基金會 - 退休及撫卹金制度(僱主方) 備用撥款	共用開支	DESPESAS COMUNS					"22/11/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/11/2011"	
						F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) Dotação provisória		39,000,000.00		39,000,000.00			
							總額	Total	39,000,000.00	39,000,000.00			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第一款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

Classificação				帳目		Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições		註銷 Anulações		許可之參考 Referência à autorização	
分類	組織 章 Cap.	職能 組 Div.	Func. Código Alin.	經濟 編號	Económica Código Alin.								
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	備用開支 備用撥款	共用開支	DESPESAS COMUNS					"24/11/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2011"	
50	00	9-02-0	04-01-01-03	15	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 郵政局 (新帳目)	Dotação provisória	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			15,300,000.00			
						Direcção dos Serviços de Correios (nova rubrica)		15,300,000.00		15,300,000.00			
							總額	Total	15,300,000.00	15,300,000.00			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第34/7/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.<sup>º</sup> 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 347/2006:

分類 Classificação				帳目				Rubricas				許可之參考 Referência à autorização		
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código Alín.	交通事務局	聖誕津貼	私人電話	01-01-09-00 01-03-01-00 02-02-07-00 02-02-07-00 02-03-09-00 07-10-00-00	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRAFEGO	Subsídio de Natal	Telefones individuais	Material de limpeza e desinfeção	Outros	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações
14	00	8-05-1	01-01-09-00						100,000,00					
		8-05-1	01-03-01-00						5,000,00					
		8-05-1	02-02-07-00				03		50,000,00					
		8-05-1	02-02-07-00				99		400,000,00					
		8-05-1	02-03-09-00			07							2,055,000,00	
		8-05-1	07-10-00-00										1,500,000,00	
								Despesas com o serviço público de transportes colectivos de passageiros						
								Maquinaria e equipamento						
												Total		
												2,055,000,00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核準：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap. 00	Classificação 職能 組 Div. Func.	帳目 經濟 編號 Código Alin.	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
21	2-01-0	01-01-02-01 報酬 工資	SERVIÇOS DE ALFANDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU	30,000.00	1,587,000.00	“22/11/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/11/2011”
	2-01-0	01-01-05-01 職務終止補償	Rencunerações	1,700,000.00	300,000.00	
	2-01-0	01-02-10-00 燃油及潤滑劑	Salários	50,000.00	50,000.00	
	2-01-0	02-02-02-00 招待費	Compensação em cessação definitiva de funções	100,000.00	100,000.00	
	2-01-0	02-03-06-00 廣告費用	Combustíveis e lubrificantes	25,000.00	25,000.00	
	2-01-0	02-03-07-00 其他	Representação	18,000.00	18,000.00	
	2-01-0	02-03-09-00 給予外地組織的共同分擔及會費	Encargos com anúncios			
	2-01-0	04-04-00-00 91 兌換差額	Outros			
	2-01-0	05-04-00-00 91 兌換差額	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior			
			Diferenças cambiais			
			Total	1,930,000.00	1,930,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銘 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
分類 組織 章 Cap.	職能 組 Div.	經濟 Func.	Económica Código Alin. 編號					
35	00	8-01-0	02-02-04-00	土地工務運輸局 辦事處消耗	DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES Consumos de secretaria Conservação das redes de água e iluminação pública	400,000.00	1,300,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	04 洪水及公共照明網絡之保養	Bens imóveis	210,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	01 不動產	Bens móveis	120,000.00		
		8-01-0	02-03-04-00	02 動產	Outros encargos de transportes e comunicações	260,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	02 交運及通訊之其他負擔	Acções na RAEM	780,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	Associações e organizações	470,000.00		
		8-01-0	04-02-00-00	02 社團及組織				
					總額 <i>Total</i>	1,770,000.00	1,770,000.00	

二零一一年十二月一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Vitória da Conceição.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年十一月七日作出的批示：

楊冠坤，為本局第二職階技術工人，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一一年十二月二十三日起生效。

二零一一年十一月二十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

黃傑新，自二零一二年一月二日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

林俐，自二零一二年一月一起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局課程發展處處長鄧穎琪學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年十一月二十七日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，鄭柱康在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的散位合同續期一年，薪俸點為430點，自二零一一年十一月二十五日起生效。

二零一一年十一月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Novembro de 2011:

Ieong Kun Kuan, operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 31 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kit Sun, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Janeiro de 2012;

Lam Lei, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Licenciada Tang Weng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento Curricular, destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Kong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局互相博彩監察廳廳長張鶴翹學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年一月十二日起獲續期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，葉建華及黃志和在本局分別擔任第五職階重型車輛司機及第六職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，分別自二零一一年十二月二十日及二零一二年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務及日期續期一年：

趙幽默碩士及黃美詩，自二零一一年十二月一日起分別續任第一職階首席高級技術員及第一職階一等技術輔導員；

薛國倫學士及余正華學士，自二零一一年十二月十五日起分別續任第一職階首席高級技術員及第一職階一等技術員；

周詠芝學士，自二零一二年一月一日起續任第一職階顧問高級技術員。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二）項的規定，江婉貞在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一一年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及根據第14/2009號法律第十三條一款二）項的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，自二零一一年十二月一日起生效，職級、職階及薪俸點如下：

杜子柔學士，第二職階一等高級技術員，薪俸點510；

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspecção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 15/2009 e 8.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 26/2009, a partir de 12 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 9 de Novembro de 2011:

Ip Kin Wa e Vong Chi Wo — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 5.<sup>º</sup> escalão e motorista de ligeiros, 6.<sup>º</sup> escalão, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011 e 1 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicadas, para exercerem as funções, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente;:

Mestre Chio Iao Mak e Fátima Nascimento da Luz Wong, como técnico superior principal, 1.<sup>º</sup> escalão, e adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2011;

Licenciados Sit Kok Lon e Iu Ching Wah, como técnico superior principal, 1.<sup>º</sup> escalão e técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2011;

Licenciada Chau Veng Chi, como técnica superior assessora, 1.<sup>º</sup> escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2011:

Kong Un Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos, nas categorias, escalões, índices a cada um indicados, para exercerem as funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011:

Licenciada Tou Chi Iau, como técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 510;

譚麗賢學士及楊志誠學士，第二職階二等高級技術員，薪俸點455；

劉玉揚學士，第二職階二等技術員，薪俸點370；

阮依琳，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

林綺雯學士，本局第一職階二等高級技術員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，吳家偉學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一二年一月六日起生效。

二零一一年十一月三十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘要

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十八日之批示：

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，本局文職人員編制內顧問翻譯員余家慶以派駐形式在保安協調辦公室服務至二零一一年十二月二十四日屆滿，並於十二月二十五日返回本局，另由二零一一年十二月二十六日起重新以派駐形式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

按照簽署人於二零一一年十月十九日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員陳柏熙之申請，自二零一一年十一月二十八日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年十一月三十日起，與曾建文簽

Licenciados Tam Lai In e Ieong Chi Seng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Licenciada Lao Iok Ieong, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Iun I Lam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Novembro de 2011:

Licenciada Lam I Man, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Licenciado Ng Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Janeiro de 2012.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Novembro de 2011.— O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2011:

U Ka Heng, intérprete-tradutor assessor, do quadro de pessoal civil destes Serviços — dado por findo o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, no dia 24 de Dezembro de 2011, ao abrigo dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, e 33.º do ETAPM, vigente, regressando à DSFSM no dia 25 de Dezembro, e iniciando novo destacamento naquele Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 26 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2011:

Chan Pak Hei, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 28 de Novembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2011:

Tsang Kin Man — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª

訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十四日作出之批示：

根據第6/2002號法律第五條第一款（一）項及第二款之規定，以定期委任方式錄取梁德輝修讀第十六屆澳門保安部隊保安學員培訓課程。

二零一一年十一月三十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

### 司法警察局

#### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十月十八日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鄭日豪在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年十二月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林美芳在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十二月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林娟華在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年一月十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何嘉美在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十二月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，何珮珊、鄧少娜及

classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Novembro de 2011:

Leong Tak Fai — admitida para a frequência do curso normal de formação do 16.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, em regime de comissão de serviço, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 6/2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, Pun Su Peng, superintendente-geral.

### POLÍCIA JUDICIÁRIA

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2011:

Chiang, Iat Hou, Paulo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lam Mei Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lam Kun Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Ho Ka Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ho Pui San, Tang Sio Na e Wong Lok Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

黃玉瑩在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十二月十五日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳傳珍在本局擔任第二職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚榕融在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁鄭金玉在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年一月三日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，郭美珍、袁煥崧、韋國輝及黃海全在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年一月二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月二十五日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（三）項、第十二-B條、第二十四條第一款（一）項及第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局情報及支援廳廳長薛仲明因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（七）項和第三款、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及

-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Chan Chun Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Tam Iong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Kuong Kam Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Kuok Mei Chan, Un Wun Song, Vai Kuok Fai e Vong Hoi Chun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Exm.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2011:

Sit Chong Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informações e Apoio desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 3), 12.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º, e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Lou Iok Chun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Escola de Polícia Judiciária desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.ºs 2, alínea 7), e 3, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, altera-

第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局司法警察學校校長盧玉泉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（七）項及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第六條第三款（一）項、第七條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款及第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局毒品罪案調查處處長Machado de Mendonça, Firmino Ângelo因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（八）項及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第六條第三款（二）項、第八條、第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局有組織罪案調查處處長Campos, Pedro Miguel因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（十）項及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（二）項、第十一條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局經濟罪案調查處處長黃志康因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

do pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Machado de Mendonça, Firmino Ângelo — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação e Combate ao Tráfico de Estupefacientes desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 7), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 6.º, n.º 3, alínea 1), 7.º, 24.º, n.os 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Campos, Pedro Miguel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação e Combate ao Banditismo desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 8), e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e 6.º, n.º 3, alínea 2), 8.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Vong Chi Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 10), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 2), 11.º, 24.º, n.os 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.os 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2 e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（四）項、第十二-A條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊罪案調查處處長陳堅雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

Chan Kin Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 4), 12.-A, 24.º, n.os 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.os 1 e 3, 2.º, n.º 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月二日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 2 de Dezembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年五月四日作出的批示：

Pralhad Sapkota——澳門監獄第三職階警員，屬散位合同，應其要求自二零一一年五月五日起終止其合同。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

仇惠珊，第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其追溯效力由二零一零年六月十六日至二零一零年八月二十三日止。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內及格准考人評核名單，確定委任郭卓文為澳門監獄編制內高級技

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do director do EPM, de 4 de Maio de 2011:

Pralhad Sapkota — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como guarda, 3.º escalão, do EPM, a partir de 5 de Maio de 2011.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do EPM, de 11 de Novembro de 2011:

Chao Wai San, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — progredida para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 16 de Junho de 2010 até 23 de Agosto de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2011:

Kuok Cheok Man José, classificado no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

術員職程第一職階顧問高級技術員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ocupando a vaga da carreira de dotação global criada pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010.

二零一一年十一月三十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Novembro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按局長於二零一一年十一月十七日之批示：

關明媚，消防員編號412940，按其要求，辭退其於一九九四年五月六日批示所委任及於一九九四年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零一二年一月十六日開始生效。

二零一一年十一月三十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 17 de Novembro de 2011:

Kuan Meng Kun, bombeira n.º 412 940, deste Corpo de Bombeiros — exonerada, a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeada por despacho de 6 de Maio de 1994, e publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/1994, II Série, de 29 de Junho, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

## 衛生局

透過行政長官於二零一一年十一月十七日的批示，以及根據刊登於二零一零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組內的第7/2010號法律第二十五條及第二十八條規定，核准公佈衛生局編制內診療技術員轉入名單：

已具備官方核准的診療技術學士學位或不具備此等學歷要件，但於第7/2010號法律附件表二所載的五個項目中取得至少二百五十分，轉入第7/2010號法律附件表一所定的相應職級的診療技術員名單：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Novembro de 2011, e nos termos dos artigos 25.º e 28.º da Lei n.º 7/2010, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2010, I Série, de 30 de Agosto, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira dos técnicos de diagnóstico e terapêutica dos Serviços de Saúde:

Lista dos técnicos de diagnóstico e terapêutica que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo I da Lei n.º 7/2010 por estarem habilitados com licenciatura em técnicas de diagnóstico e terapêutica oficialmente aprovada ou que, não possuindo esses requisitos habilitacionais, obtiveram o mínimo de 250 pontos nos cinco itens constantes do anexo II da Lei n.º 7/2010

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
Airosa Lopes, Ricardo Alexandre	特級診療技術員	3	顧問診療技術員	4	確定委任
陳志成	特級診療技術員	3	顧問診療技術員	4	確定委任
Correia, Alfredo Jose	特級診療技術員	3	顧問診療技術員	4	確定委任
彭長蓬	特級診療技術員	3	顧問診療技術員	4	確定委任
Sun do Rosario, Sok Peng	特級診療技術員	3	顧問診療技術員	4	確定委任

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Airosa Lopes, Ricardo Alexandre	Técnico de diagnóstico e terapêutica especialista	3	Técnico de diagnóstico e terapêutica assessor	4	Nomeação definitiva
Chan Chi Seng	Técnico de diagnóstico e terapêutica especialista	3	Técnico de diagnóstico e terapêutica assessor	4	Nomeação definitiva
Correia, Alfredo Jose	Técnico de diagnóstico e terapêutica especialista	3	Técnico de diagnóstico e terapêutica assessor	4	Nomeação definitiva
Pang Cheong Fong	Técnico de diagnóstico e terapêutica especialista	3	Técnico de diagnóstico e terapêutica assessor	4	Nomeação definitiva
Sun do Rosario, Sok Peng	Técnico de diagnóstico e terapêutica especialista	3	Técnico de diagnóstico e terapêutica assessor	4	Nomeação definitiva

具備第16/2011號行政長官批示規定的診療範疇同等學歷的診療技術員職程人員名單：

Lista nominativa do pessoal da carreira de técnicos de diagnóstico e terapêutica com habilitações equiparadas nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2011

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
謝文偉	特級診療技術員	3	顧問診療技術員	4	確定委任

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de contrato
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Law Correa de Lemos, David	Técnico de diagnóstico e terapêutica especialista	3	Técnico de diagnóstico e terapêutica assessor	4	Nomeação definitiva

### 批 示 摘 錄

按代局長於二零一零年十一月九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等診療技術員古宇恆及吳明位的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等診療技術員司徒錫才的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月十五日起生效。

按局長於二零一一年四月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員吳柏玲的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十五日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

奎瑜，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第五職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為600 點。

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Novembro de 2010:

Ku U Hang e Ng Meng Wai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Si Tou Sek Choi, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2011:

Ng Pak Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2011:

Kui Yu — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 11 de Outubro de 2011.

按照社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

黃曙暉，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第五職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按照社會文化司司長於二零一一年六月八日作出的批示：

劉丹政，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月十七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

按照社會文化司司長於二零一一年七月五日作出的批示：

于靖濤，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年十月十八日起獲續約一年。

按照行政長官於二零一一年七月十九日作出的批示：

Marques Pedrosa, Maria do Rosário，為本局個人勞動合同第一職階顧問診療技術員，由二零一一年八月一日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第二職階。

按照行政長官於二零一一年八月三十日作出的批示：

Dias Duarte, Carlos Manuel，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年八月九日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照社會文化司司長二零一一年九月二日作出的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定、第10/2010號法律第十八條第二款規定，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項規定，透過更改合同第三條款，將本局編制外合同第三職階主治醫生陳思偉、李君溢、岑文坤、梁子正、李彧、伍維侖、李文生、周麗明、黃穗濤及李超亮，晉升至第一職階顧問醫生的日期，更改為二零一一年四月十八日。

按照行政長官於二零一一年九月十九日作出的批示：

黎玄輝，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年九月二十日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Huang Shuhui — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011:

Liu Danzheng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 17 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Julho de 2011:

Yu Jingtao, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Julho de 2011:

Marques Pedrosa, Maria do Rosário, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de Agosto de 2011:

Dias Duarte, Carlos Manuel, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2011:

Chan Si Wai, Lei Kuan Iat, Shum Man Kwan, Leong Kyee Kyein, Lei Iok, Ng Wai Lon, Lei Man Sang, Chao Lai Meng, Wong Soi Tou e Li Chiu Leong, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à alteração da data de acesso para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e artigos 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, para 18 de Abril de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2011:

Yun Fee, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2011.

按局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士林炳倫及劉思燕的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年十一月一日起生效。

按照行政長官於二零一一年九月二十八日作出的批示：

沙雷士，為本局個人勞動合同第二職階行政總管，由二零一一年十月一日起獲續約三個月，並由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問行政主任。

Caldas Rodrigues, Maria Margarida，為本局個人勞動合同第三職階一等行政技術助理員，由二零一一年十月一日起獲續約一年。

按照局長於二零一一年十月七日作出的批示：

李彩珠，為本局編制外合同專科培訓的實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，重新訂立個人勞動合同，從二零一一年十一月一日起在本局提供醫療服務，為期六個月。

按照行政長官於二零一一年十月十三日作出的批示：

蘇美芳，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照局長於二零一一年十月十九日作出的批示：

劉炎慧，為本局個人勞動合同醫生，由二零一一年十一月一日起獲續約六個月。

按照局長於二零一一年十一月一日作出的批示：

蕭啓煊，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年十一月三日起獲續約三個月。

按照局長於二零一一年十一月四日作出的批示：

董曉薇，為本局個人勞動合同第五職階普通科醫生，由二零一一年十一月八日起獲續約三個月。

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2011:

Lam Peng Lon e Lau Si In, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2011:

Marques de Vasconcelos e Sá, Rui Alberto, administrador geral, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Outubro de 2011, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à categoria de administrador assessor, 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Caldas Rodrigues, Maria Margarida, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Lei Choi Chu, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, pelo período de seis meses, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Outubro de 2011:

Su Mei Fang, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea 1), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Lao Im Wai, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Novembro de 2011:

Siu Kai Suen, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2011:

Tong Io Mei, médico geral, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 8 de Novembro de 2011.

按照二零一一年十一月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅浩暉——應其要求，中止第W-0136號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一一年十一月二十五日之批示：

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房（荷蘭園分店）”准照，編號為第148號以及其營業地點為澳門肥利喇亞美打大馬路（荷蘭園大馬路）88-F號海濤花園地下B座及C座，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年十一月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃愛蓮第E-1228號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消Mário Augusto do Rosário第M-1588號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

分別取消俞曉東第W-0080號及趙文怡第W-0249號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年十一月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

卓少明——應其要求，取消第C-0377號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消何淑媛第E-1436號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Novembro de 2011:

Lo Ho Fai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0136.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 25 de Novembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 148 de farmácia «ALPHA (Loja Ho Lan Yuen)», com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 88-F, Hoi Tou Fa Un, r/c «B» e «C», Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Morais, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Novembro de 2011:

Wong Oi Lin — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do, Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1228.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Mário Augusto do Rosário — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1588.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

U Hio Tong e Chio Man I — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0080 e W-0249.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Novembro de 2011:

Cheok Sio Meng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina Tradicional chinesa, licença n.º C-0377.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ho Sok Wun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1436.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

## 更正

因本局文誤，就刊登於二零一零年十月六日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內第11159頁之批示摘錄內有關本局診療技術員甘秀敏、陸靜鋒、蕭詠文及溫妙瑜的編制外合同續期更正如下：

原文： “……甘秀敏、……及陸靜鋒，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年九月三日起獲續約一年。”

應為： “……甘秀敏、……及陸靜鋒，為本局編制外合同第二職階二等診療技術員，由二零一零年九月三日起獲續約一年。”。

原文： “蕭詠文及溫妙瑜，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年九月十日起獲續約一年。”

應為： “蕭詠文及溫妙瑜，為本局編制外合同第二職階二等診療技術員，由二零一零年九月十日起獲續約一年。”。

因本局文誤，就刊登於二零一零年十月六日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內第11159及11160頁之批示摘錄內有關本局衛生督察陳惠敏、趙葉歡、莊仕海、馮慧婷、林愛蓮、梁勛、廖金蓮、譚麗容及黃志明；診療技術員陳偉焯及聶進科；高級衛生技術員林耀邦及李啓康的編制外合同續約及晉階更正如下：

原文： “陳惠敏、趙葉歡、莊仕海、馮慧婷、林愛蓮、梁勛、廖金蓮、譚麗容及黃志明，為本局編制外合同第二職階一等衛生稽查員……”

應為： “陳惠敏、趙葉歡、莊仕海、馮慧婷、林愛蓮、梁勛、廖金蓮、譚麗容及黃志明，為本局編制外合同第二職階一等衛生督察……”；

原文： “陳偉焯，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年九月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。”

應為： “陳偉焯，為本局編制外合同第二職階二等診療技術員，由二零一零年九月七日起獲續約一年。”；

## Rectificações

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação dos contratos além do quadro celebrados com Kam Sao Man, Lok Cheng Fong, Siu Weng Man e Wan Mio U, técnicos de diagnósticos e terapêutica, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro, a páginas 11159:

Onde se lê: «..., Kam Sao Man, ... e Lok Cheng Fong, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «..., Kam Sao Man, ... e Lok Cheng Fong, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2010.»;

onde se lê: «Siu Weng Man e Wan Mio U, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «Siu Weng Man e Wan Mio U, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2010.».

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação e progressão de escalão dos contratos além do quadro celebrados com Chan Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Fong Wai Teng, Lam Oi Lin Irene, Leong Fan, Lio Kam Lin, Tam Lai Iong e Vong Chi Ming Domingos, inspectores sanitários; Chan Wai Cheok e Lip Chon Fo, técnicos de diagnóstico e terapêutica; e Lam Io Pong e Lei Kai Hong, técnicos superiores de saúde, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro, a páginas 11159 e 11160:

Onde se lê: «Chan Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Fong Wai Teng, Lam Oi Lin Irene, Leong Fan, Lio Kam Lin, Tam Lai Iong e Vong Chi Ming Domingos, agentes sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços...»

deve ler-se: «Chan Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Fong Wai Teng, Lam Oi Lin Irene, Leong Fan, Lio Kam Lin, Tam Lai Iong e Vong Chi Ming Domingos, inspectores sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços...»;

onde se lê: «Chan Wai Cheok, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «Chan Wai Cheok, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Setembro de 2010.»;

原文：「聶進科，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年九月十二日起獲續約一年。」

應為：「聶進科，為本局編制外合同第二職階二等診療技術員，由二零一零年九月十二日起獲續約一年。」；

原文：「林耀邦及李啓康，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年九月十八日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。」

應為：「林耀邦及李啓康，為本局編制外合同第二職階二等高級衛生技術員，由二零一零年九月十八日起獲續約一年。」。

因本局文誤，就刊登於二零一零年十一月二十四日《澳門特別行政區公報》第四十七期第二組內第13796頁之批示摘錄內有關本局高級衛生技術員皺柏森的編制外合同續約更正如下：

原文：「皺柏森…，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年十月十九日起獲續約一年。」

應為：「皺柏森…，為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，由二零一零年十月十九日起獲續約一年。」。

因本局文誤，就刊登於二零一零年十一月十日《澳門特別行政區公報》第四十五期第二組內第13246頁之批示摘錄內有關本局高級藥劑師周穎華的編制外合同續約更正如下：

原文：「周穎華，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零一零年十月二日起獲續約一年。」

應為：「周穎華，為本局編制外合同第一職階高級藥劑師，由二零一零年十月二日起獲續約一年。」。

因本局文誤，就刊登於二零一零年十二月一日《澳門特別行政區公報》第四十八期第二組內第13902頁之批示摘錄內有關本局高級衛生技術員黃雅鳴的編制外合同續約更正如下：

原文：「黃雅鳴，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年十月十三日起獲續約一年。」

onde se lê: «Lip Chon Fo, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «Lip Chon Fo, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2010.»;

onde se lê: «Lam Io Pong e Lei Kai Hong, técnicos de diagnósticos e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.º dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «Lam Io Pong e Lei Kai Hong, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Setembro de 2010.».

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação do contrato além do quadro celebrado com Chau Pak Sam, técnico superior de saúde, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2010, II Série, de 24 de Novembro, a páginas 13796:

Onde se lê: «Chau Pak Sam..., técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2010.»

deve ler-se: «Chau Pak Sam..., técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2010.».

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação do contrato além do quadro celebrado com Chau Veng Va, farmacêutico sénior, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2010, II Série, de 10 de Novembro, a páginas 13246:

Onde se lê: «Chau Veng Va, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.»

deve ler-se: «Chau Veng Va, farmacêutico sénior, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.».

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação do contrato além do quadro celebrado com Wong Nga Meng, técnico superior de saúde, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2010, II Série, de 1 de Dezembro, a páginas 13902:

Onde se lê: «Wong Nga Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Outubro de 2010.»

應為：“黃雅鳴，為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，由二零一零年十月十三日起獲續約一年。”。

因本局文誤，就刊登於二零一零年十二月一日《澳門特別行政區公報》第四十八期第二組內第13901頁之批示摘錄內有關本局顧問高級衛生技術員陳麗媚、首席高級衛生技術員李衍照、一等高級衛生技術員Alves, Manuel Filipe do Amaral、二等藥劑師秦祐鵬、梁嘉茵、黃露雯、蔣蘇珊、鍾小琴、Ho, Joel、林俊耀及廖家樂的編制外合同續約更正如下：

原文：“陳麗媚，為本局編制外合同第三職階顧問高級技術員……”

應為：“陳麗媚，為本局編制外合同第四職階顧問高級衛生技術員……”；

原文：“李衍照，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員……”

應為：“李衍照，為本局編制外合同第一職階首席高級衛生技術員……”；

原文：“Alves, Manuel Filipe do Amaral，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員……”

應為：“Alves, Manuel Filipe do Amaral，為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員……”；

原文：“秦祐鵬、梁嘉茵及黃露雯，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員……”

應為：“秦祐鵬、梁嘉茵及黃露雯，為本局編制外合同第一職階二等藥劑師……”；

原文：“蔣蘇珊、鍾小琴、Ho, Joel、林俊耀及廖家樂，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員……”

應為：“蔣蘇珊、鍾小琴、Ho, Joel、林俊耀及廖家樂，為本局編制外合同第一職階二等藥劑師……”。

因本局文誤，就刊登於二零一一年一月二十六日《澳門特別行政區公報》第四期第二組內第720頁之批示摘錄內有關本局二等藥劑師周沛儀的編制外合同續約更正如下：

原文：“周沛儀，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員……”

應為：“周沛儀，為本局編制外合同第二職階二等藥劑師……”。

deve ler-se: «Wong Nga Meng, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Outubro de 2010.».

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação dos contratos além do quadro celebrados com Chan Lai Mei, técnico superior de saúde assessor, Lee Hin Chio, técnico superior de saúde principal, Alves, Manuel Filipe do Amaral, técnico superior de saúde de 1.ª classe, Chon Iao Pang, Leong Ka Ian, Wong Lou Man, Cheong Sou San, Chong Sio Kam, Ho, Joel, Lam Chon Io e Lio Ka Lok, farmacêuticos de 2.ª classe, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2010, II Série, de 1 de Dezembro, a páginas 13901:

Onde se lê: «Chan Lai Mei, técnico superior assessor, 3.º escalão...»

deve ler-se: «Chan Lai Mei, técnico superior de saúde assessor, 4.º escalão...»;

onde se lê: «Lee Hin Chio, técnico superior principal, 1.º escalão...»

deve ler-se: «Lee Hin Chio, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão...»;

onde se lê: «Alves, Manuel Filipe do Amaral, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão...»

deve ler-se: «Alves, Manuel Filipe do Amaral, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão...»;

onde se lê: «Chon Iao Pang, Leong Ka Ian, Wong Lou Man, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão...»

deve ler-se: «Chon Iao Pang, Leong Ka Ian, Wong Lou Man, farmacêuticos de 2.ª classe, 1.º escalão...»;

onde se lê: «Cheong Sou San, Chong Sio Kam, Ho, Joel, Lam Chon Io e Lio Ka Lok, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão...»

deve ler-se: «Cheong Sou San, Chong Sio Kam, Ho, Joel, Lam Chon Io e Lio Ka Lok, farmacêuticos de 2.ª classe, 1.º escalão...».

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação do contrato além do quadro celebrado com Chao Pui I, farmacêutico de 2.ª classe, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2011, II Série, de 26 de Janeiro, a páginas 720:

Onde se lê: «Chao Pui I, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão...»

deve ler-se: «Chao Pui I, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão...».

二零一一年十二月一日於衛生局

局長 李展潤

Serviços de Saúde, 1 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照本人二零一一年十月四日批示：

Fernando Manuel Margarido João，根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第二職階，薪俸點為455，由二零一一年十二月十六日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年十月二十七日批示：

鍾恩賜，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期一年，由二零一一年十二月二十日起生效。

二零一一年十一月二十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

## 高等教育輔助辦公室

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出之批示：

吳靜茹——根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同及實習方式聘任在本辦擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，試用期六個月，自二零一一年十月二十四日起生效。

摘錄自本辦主任分別於二零一一年九月三十日及十月二十六日作出之批示：

伍榮基，本辦第三職階顧問高級技術員及Maria Teresa Alves Leite Dias Soares，第一職階首席顧問高級技術員，應其要求解除編制外合同，均由二零一一年十一月十五日起生效。

Por despacho da signatária, de 4 de Outubro de 2011:

Fernando Manuel Margarido João — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 7.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011:

Chong Ian Chi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Novembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Ng Cheng U — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 30 de Setembro e de 26 de Outubro de 2011, respectivamente:

Ng Weng Kei e Maria Teresa Alves Leite Dias Soares — rescindidos, a seu pedido, os contratos além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, e técnica superior assessora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, ambos a partir de 15 de Novembro de 2011.

摘錄自本辦副主任於二零一一年十月十九日作出之批示：

趙紀文，第二職階一等技術員，薪俸點為420，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年十二月一日起生效。

二零一一年十一月三十日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

### 社會保障基金

#### 批示摘要

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，曾小玲在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年一月一日起續期一年，薪俸點為305點。

二零一一年十一月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

### 土地工務運輸局

#### 批示摘要

摘錄自簽署人於二零一一年十一月八日作出的批示：

葉頌華，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十一月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 19 de Outubro de 2011:

Chiu Kei Man — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Novembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

### FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

#### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 25 de Novembro de 2011:

Chang Sio Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Novembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

#### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 8 de Novembro de 2011:

Ip Chong Wa, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaimé Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，Gilberto Pon與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十二月一日起至二零一二年十一月二十九日止，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術員職級的薪俸點545點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，吳儉廷在本局擔任第一職階一等地形測量員職務的編制外合同獲續期，薪俸點305點，由二零一一年十二月一日起至二零一二年十一月二十九日止。

按照簽署人於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，梁英傑及蔡良檀與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年十一月二十三日起至二零一二年十一月二十一日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

二零一一年十一月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## 房屋局

## 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一一年十一月二十五日所核准之房屋局二零一一年財政年度本身預算第五次之修改：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Novembro de 2011:

Gilberto Pon — renovado o contrato além do quadro e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à categoria de técnico especialista, 3.<sup>º</sup> escalão, índice 545, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, de 1 de Dezembro de 2011 a 29 de Novembro de 2012.

Ng Kim Teng — renovado o contrato além do quadro como topógrafo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, de 1 de Dezembro de 2011 a 29 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Novembro de 2011:

Leong Ieng Kit e Choi Leong Tan — renovados os contratos além do quadro e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos referidos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, de 23 de Novembro de 2011 a 21 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Novembro de 2011.— O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 3, e 43.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 28/2009, publica-se a 5.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. <sup>º</sup>	項 Alín.			
01	00	00	00	00	經常開支 <b>Despesas correntes</b> 人員 Pessoal		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,522,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	02	00	00	物料 Material	2,000.00	
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	10,000.00	
					總額 <i>Total</i>	1,522,000.00	1,522,000.00

二零一一年十一月二十五日於房屋局——行政管理委員會——代主席：郭惠嫻——委員：李潔如，鄭世安

Instituto de Habitação, aos 25 de Novembro de 2011. — O Conselho Administrativo. — Presidente, substituta, *Kuoc Vai Han*. — Vogais, *Lei Kit U — Cheang Sai On*.

摘錄自本人於二零一一年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於以下職級及薪俸點：

Por despachos do signatário, de 7 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às seguintes categorias e índices correspondentes, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

張茵、朱江、甄艷芬、梁潔歡、高少萍、楊澤鈞及譚淑嫻，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，首位自二零一一年十二月一日及最後一位自二零一二年一月二日起生效；

陳慧詩，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205，自二零一二年一月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律之規定，以散位合同方式聘用梁治成在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點410，為期六個月，自二零一一年十二月一日起生效。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘用梁恆宗及林達恆在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律之規定，以散位合同聘用區慧雯、陳愷穎、鄭嘉蕊、劉理超、譚慧聰、鄭慧明、關志榮、吳佩芝、鍾健文、黃嘉永、高麗芬、岑志亮、卓成華、溫展鵬及張曉文在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點240，為期六個月，自二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用韓寶宏、黃志榮、黃鳳尤、梁竹君、吳淑儀、王黎恆、蘇海恩、戴穎龍、梁文康、吳子棟、黎家豪、黎嘉偉、徐國棟、劉群愛、范美珠、林揚芳、李力恆及鄭展衡在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，為期一年，自二零一一年十二月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用趙立文在本局擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點225，為期一年，自二零一一年十二月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零一一年十一月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，Eng Vai Keong及葉沛枝在本局擔任第七職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，薪俸點240，分別自二零一一年十二月六日及二零一二年一月十五日起生效。

Cheong Ian, Chu Kong, Ian Im Fan, Leong Kit Fun, Ko Siu Ping, Yeung Chak Kwan, Tam Sok Han, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 275, a partir de 1 de Dezembro de 2011 para os seis primeiros e de 2 de Janeiro de 2012 para o último;

Chan Wai Si, como assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 205, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2011:

Leong Chi Seng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, e da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Leong Hang Chong e Lam Tat Hang — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1<sup>º</sup>. escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, e da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Ao Wai Man, Chan Hoi Weng, Cheang Ka Ioi, Lao Lei Chio, Tam Wai Chong, Cheang Wai Meng, Kuan Chi Weng, Ng Pui Chi, Chong Kin Man, Wong Ka Weng, Kou Lai Fan, Sam Chi Leong, Cheok Seng Wa, Wan Chin Pang Luis e Cheong Hio Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, e da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Novembro de 2011:

Hon Pou Wang, Wong Chi Weng, Wong Fong Iao, Leong Chok Kuan, Ng Sok I, Wong Lai Hang, Sou Hoi Ian, Tai Weng Long, Leong Man Hong, Ng Chi Tong, Lai Ka Hou, Lai Ka Wai, Choi Kok Tong, Lao Kuan Oi, Fan Mei Chu, Lam Leong Fong, Lei Lek Hang e Chiang Chin Hang Andre — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, e da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Chio Lap Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, e da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 4 de Novembro de 2011:

Eng Vai Keong e Ip Pui Chi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 7.<sup>º</sup> escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, e da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2011 e 15 de Janeiro de 2012, respectivamente.

摘錄自本人於二零一一年十一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，陳艷芳、郭少琼及李澤江在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，薪俸點110，自二零一一年十二月六日起生效。

二零一一年十二月一日於房屋局

局長 譚光民

## 交 通 事 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃潤棠、盧天頤、林煒任、何艷玲、黃勵敏、侯慧容及關婉雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，各自二零一一年七月十八日、七月二十五日、八月一日、八月一日、八月一日、八月十五日及九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁潔儀在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年九月十九日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用阮佩玲在本局擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400，為期一年，自二零一一年九月十二日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散

Por despachos do signatário, de 10 de Novembro de 2011:

Chan Im Fong, Kuok Sio Keng e Lei Chak Kong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2011.

Instituto de Habitação, 1 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, Tam Kuong Man.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Vong Ion Tong, Lo Tin Yee, Lam Vai Iam, He Yan Ling, Wong Lai Man, Hao Wai Iong e Kuan Un Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho, 25 de Julho, 1 de Agosto, 1 de Agosto, 1 de Agosto, 15 de Agosto e 15 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2011:

Leong Kit I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Un Pui Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Yu Chi Chon e Lou Chi Fai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do

位合同方式聘用余旨津及勞志輝在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，分別自二零一一年七月二十五日及八月十五日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝家賢、吳萬昌、鄧敬驥、梁建輝、楊淑芬、陳翠珊、香基菊、老雅詩、梁婉欣、黃靜賓、倪劍鈴、李素妹、楊志豪、鍾永幟、盧慧雅、林麗芬、吉詠珊、陳嘉恩、陳素怡及徐詩敏在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉勤遠在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階首席車輛駕駛考試員，薪俸點為350。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ng Yee Filipe Jose在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，甘俊傑、羅家明、馮業盛、廖志斌及莫文浩在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林旺、鄭榮基、張振奇、洪振昌及伍定洲在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階首席車輛查驗員，薪俸點為350。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho e 15 de Agosto de 2011, respectivamente.

Che Ka In, Ng Man Cheong, Tang Paulo, Leong Kin Fai, Ieong Sok Fan Ines, Chan Choi San, Heong Kei Kok, Lou Nga Si, Leong Un Ian, Wong Cheng Pan, Ngai Kim Leng, Lei Sou Mui, Ieong Chi Hou José, Chong Weng Chi, Lou Wai Nga, Lam Lai Fan, Ku Weng San, Chan Ka Ian, Chan Sou I e Choi Si Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lao Kan Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução principal, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Ng Yee Filipe Jose — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Kam Chun Kit, Lo Ka Meng, Fong Ip Seng, Lio Chi Pan e Mok Man Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lam Wong, Cheng Veng Kei, Cheong Chan Kei, Hong Chan Cheong e Ng Teng Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de inspector de veículos principal, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lai Chi Fai, Tong Iat Fong, Tso Yu Kai e Lei Yat Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de inspector de veículos de 1.<sup>a</sup>

志輝、董日峰、曹裕佳及李溢基在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等車輛查驗員，薪俸點為305。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭敏杰、林繼文、陳雅嫻、何潔瑩、許天爵、馮亦倫、黃俊航、何家龍及張海麟在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，各自二零一一年八月一日、八月八日、八月十五日、八月十五日、八月二十二日、八月二十二日、八月二十二日、九月一日及九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用馮巧怡及盧欣淇在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳沛霖在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一一年九月二十日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用潘啓柏及戴志雄在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，各自二零一一年八月二十二日及九月五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Cheang Man Kit, Lam Kai Man, Chan Nga Ha, Ho Kit Ieng, Hui Tin Chiok, Fong Iek Lon, Wong Chon Hong, Ho Ka Long e Cheong Hoi Lon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto, 8 de Agosto, 15 de Agosto, 15 de Agosto, 22 de Agosto, 22 de Agosto, 22 de Agosto, 1 de Setembro e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2011:

Fong Hao I e Lou Yan Kei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2011:

Chan Pui Lam Viriato — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Pun Kai Pak e Tai Chi Hong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto e 5 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2011:

Tong Wai Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等技術輔導員唐偉明，自二零一一年八月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用許偉城在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年八月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃鳳英在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年八月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇子傑及彭文健在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年九月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等行政技術助理員符珊珊，自二零一一年八月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用呂葉佩玲在本局擔任第一職階二等行政技術助

quadro， pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Hoi Wai Seng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2011:

Wong Fong Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2011:

Sou Chi Kit e Pang Man Kin — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Fu San San, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2011:

Loi Ip Pui Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redac-

理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年八月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁喜欣在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一一年九月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳志堅在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年九月二十一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮文正在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年九月二十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周熾豪在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一一年十月三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔展鵬在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年十月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李濟時在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉瑜平在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十月二十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為565。

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2011:

Leong Hei Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Ng Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Fong Man Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2011.

Chau Chee Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Choi Chin Pang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Lei Chai Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Ip U Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, área de informática, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍錦斌、麥劍輝及鄭麗莎在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一一年十月六日、十月十三日及十月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉慧在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃慧娟在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的散位合同，自二零一一年九月七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，談漢堅及梁錫棠在本局擔任第五職階技術工人的散位合同，分別自二零一一年九月二十二日及十月二十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁鳳英、陳福利及吳惠卿在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年十月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫彩桃及歐業楠在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，分別自二零一一年十月一日及十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁祐達在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十月十一日起生效。

Ng Kam Pan, Mak Kim Fai e Cheang Lai Sa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, área de informática, índice 455, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6, 13 e 27 de Outubro de 2011, respectivamente.

Leong Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 365, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2011.

Wong Wai Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Tam Hon Kin e Leong Sek Tong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 5.<sup>º</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro e 28 de Outubro de 2011, respectivamente.

Leong Fong Ieng, Chan Fok Lei e Ng Wai Heng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 120, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 27.<sup>º</sup> e 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Agosto de 2011:

Mok Choi Tou e Au Ip Nam, assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 25 de Outubro de 2011, respectivamente.

Leung Iao Tat, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，呂灝堅在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鮑欣欣在本局擔任第一職階二等翻譯員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用麥文光、林安仔、陳祥汀及錢國榮在本局擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，為期一年，第一位及第二位分別自二零一一年九月二十三日及九月二十八日，最後兩位皆自十月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃月顏在本局擔任第一職階技術工人，薪俸點為150，為期一年，自二零一一年十月二十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階首席車輛駕駛考試員，薪俸點為350。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王愛雲在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尉東君在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

Loi Hou Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Pao Ian Ian, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Mak Man Kuong, Lam On Chai, Chan Cheong Teng e Chin Kuok Weng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 28 de Setembro para o primeiro e o segundo e 11 de Outubro de 2011 para os dois últimos.

Wong Ut Ngan — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Ung Kam Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Wong Oi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2011.

Wai Tong Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術員阮潔玲，自二零一一年九月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術輔導員沈演強，自二零一一年十月一日起，獲訂立新散位合同，為期六個月，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

摘錄自局長於二零一一年九月一日作出的批示：

應謝家賢之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一一年九月二十八日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階一等技術輔導員鍾志強，自二零一一年十月一日起，獲訂立新散位合同，為期六個月，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

二零一一年十一月二十二日於交通事務局

局長 汪雲

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2011:

Un Kit Ling, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> e 26.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2011:

Sam In Keong, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> a 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2011:

Che Ka In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2011:

Chong Chi Keong, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>º</sup> a 28.<sup>º</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Novembro de 2011. — O Director dos Serviços, Wong Wan.